

\* <sup>そう か し</sup>草加市<sup>すま</sup>にお住い<sup>かた</sup>の方<sup>じょうほう</sup>の情 報です。

## B-11-1 Emergencies

The numbers for the Police (110) & the fire department (119) are the same all over Japan. The call is free and you can call from public phones, cell (mobile) phones, smart-phones and PHS phones.

When disasters such as an earthquake or a flood occur, evacuation centers will be set up and anyone, regardless of nationality, can use them to get food, water, information, etc.

### 1. Calling the Police (110)

If you are a victim of theft, a crime resulting in injury or a traffic accident you should always report it to the police at 110 (no area code) even if it only seems minor because this will prevent problems later on.

### 2. Calling the Fire Department (119)

In the case of fire, sudden illness or serious injury (including injuries caused by traffic accidents), call the fire department at 119 (no area code). When you ring, the first thing you should tell is whether you want the ambulance service or the fire service.

#### 〈What to tell〉

- ① What has happened      fire, someone is sick, burglar, argument, traffic accident
- ② Tell your address (starting with “Soka-shi”) or a prominent local landmark.
- ③ Tell your name.
- ④ Tell your phone number.
- ⑤ If there is an injured person, be sure to tell that too.

\*If you call by cell phone, stay at the site and don't turn off the power of your phone.

## B-11-1 緊急のときの対応

警察署（110）と消防署（119）への電話は日本全国どこでも共通です。通話料は無料で、公衆電話、携帯電話、多機能型携帯電話、PHSからでもかけられます。

地震や水害など災害があった場合、市内に避難所が設けられ、国籍に関わらず利用することができ、水や食料、情報などを手にすることができます。

### 1. 警察署（110）への通報

盗難、傷害などの犯罪や交通事故に遭ったときは、後日のトラブルを避けるために小さな事故でも、すぐに110番（局番不要）で警察署に連絡してください。

### 2. 消防署（119）への通報

火事、急病、大けが（交通事故のけがも含む）のときは、119番（局番不要）で消防へ連絡してください。最初に、火事かまたは救急のどちらなのかを伝えます。

#### 伝えること

- ①何があったか      火事、病気、泥棒、喧嘩、交通事故など
- ②今いるところの住所（草加市から伝える）、近くの目印となるもの
- ③自分の名前
- ④電話番号
- ⑤けが人がいる場合は、それも伝える

※携帯電話から電話をかけた場合は現場から離れたり、移動しないで下さい。通報後も電源を切らないで下さい。

### 3. Emergency Telephone Consultation (with call charge)

You can talk to a nurse about sudden illness on holidays or at night. (only in Japanese)

(1) Children: #8000 or 048-833-7911 7:00 pm ~ 7:00 next morning

Sundays, holidays, year-end and New Year holidays 7:00 am ~ 7:00 pm

(2) Adults: #7000 or 048-824-4199 6:30 pm ~ 10:30 pm

Sundays, holidays, year-end and New Year holidays 9:00 am ~ 10:30 pm

### 4. Traffic accidents

(1) If you are the victim of a traffic accident. (when someone crashes into you)

- ① Report it to the Police by dialing 110.
- ② Even what appears to be a small injury should be seen by a doctor.
- ③ Ask and take notes of the other person's full name, address, phone number, driver's license number, license plate number and details of their insurance company.
- ④ If there is an eyewitness, confirm their contact details.

(2) If you cause a traffic accident (if you crash into someone)

- ① Give emergency care and call 119 for an ambulance.
- ② Call 110 and report the accident to the police.
- ③ Follow the instructions of the police officer.
- ④ Contact your automobile insurance company.

(3) Traffic Accident Help Desk

This covers out of court settlements, insurance claim procedure, calculation of compensation and taking court action.

Hours: Mon. to Fri. (except holidays) 9:00 am to 4:30 pm (consultation by telephone)

• Traffic Accident Consultation

3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi Tel. 048-830-2963

(1st floor, Second Building of Prefectural Government Office)

### 3. 救急電話相談 (通話料が必要)

休日・夜間の急な病気について看護師と相談できます (日本語のみ)

①子ども: #8000 \*または 048-833-7911 午後7時~翌朝7時

日曜・祝祭日・年末年始 午前7時~午後7時

②大人: #7000 \*または 048-824-4199 午後6時半~午後10時半

日曜・祝祭日・年末年始 午前9時~午後10時半

### 4. 交通事故

(1) 被害者になった場合

① 110番通報をして、警察官をよぶ。

② 軽いけがでも、念のため医師の診断を受ける。

③ 相手の氏名、住所、電話番号、運転免許証番号、プレートナンバー、保険会社と保険の種類を確認する。

④ 目撃者がいれば連絡先を確認する。

(2) 加害者になった場合

① 被害者の応急手当をし、119番通報をして救急車を呼ぶ。

② 110番通報をして、警察官をよぶ。

③ 警察官の指示に従う。

④ 自分が加入している自動車保険の会社に連絡する。

(3) 交通事故相談

埼玉県では示談の仕方が分からない等の問題で困っている人にアドバ

イスをする為、交通事故相談を実施しています。

月~金曜日(祝・休日を除く)

午前9時 ~ 午後4時半 (電話相談)

「交通事故相談所」 電話 048-830-2963

さいたま市浦和区高砂3-15-1 (県庁第2庁舎1階)